加拿大 溫哥華
元發華棧公司
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
262 PENDER St. E. VANCOUVER, 4, B. C
新電話 682-6574 682-6575

——代理——
天寶堂老酒廠，
各式藥酒
三蒸酒，糯米酒，
歧豐玉酒莊
廿六安士大瓦罎庄
正五加皮酒，玻瑰露酒，

加國 泰興有限公司 雲埠
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

新到
去頭紅魚 去頭黃花
鷄項咸魚 新白倉魚
去蒂花菇 新英洲尤
芋仔芋頭 馬蹄粉葛
大幫瓜菜 肉類燒臘
專車送貨 快捷妥當

電話 MU 4-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.
代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

說小俠武長篇

射鵰英雄傳

第五十五回 蛙蛤大戰

金庸著

【六九七】

一拉郭靖的手，一齊躍上順着衆農民的眼光向前望去，但見晴天一碧，青禾如海，絲毫不見異狀，不多時，兩人耳朵靈敏，聽出遠處有一陣閣閣巨聲，鑼聲雖響，却也掩蓋不下，初時黃蓉以爲雷震，就是這聲音了，又過一會，只見一片黃色之物奔騰跳躍而來，黃蓉驚叫：「啊，這許多蛤蟆！」郭靖凝神一看，成千成萬果然盡是癩蛤蟆，那怪聲原來是牠們的鳴叫。

衆農民見癩蛤蟆一現身，登時止鑼不敲，人人憂形於色，那些蛤蟆跳到小丘前一塊大方田的邊緣，齊齊停住，宛似列成隊形一般，羣蛤之後有數百大蛤擁衛着一隻特大蛤蟆，身子總有平常蛤蟆六七隻大，這蛤正開的一聲叫，只聽得轟轟轟，羣蛤齊鳴，蛤王又是咕的一叫，羣蛤立時止聲，黃蓉笑道：「這又叫我記掛一個人啦。」郭靖搶着道：「歐陽峰！」黃蓉笑了笑，大拇指一翹，鑽他聰明。

羣蛤奉蛤王之命，連叫三次，然後鴉雀無聲的各自蹲着，只聽得東邊一塊大石後面清清脆脆的叫了一聲，一隻小青蛙跳了出來，衆農民見到青蛙，登時銅鑼齊鳴，高聲歡呼，爲牠喝采助威，郭黃二人看得有趣，却全然不解，不知這小小青蛙所爲何來。

二人正全神貫注的觀看，只聽脚步聲響，四下裏又湧來數百農民，黃蓉眼尖，見農民中混雜若干衣飾異常之人，輕輕扯了扯郭靖的衣袖，小嘴歪了一歪，郭靖一看，見約有四五十人一色的黑衣，手中都提着極大的竹籠，衣外隱隱突起，顯見各藏兵刃，這些黑衣人臉上均現彊悍兇橫之色，決非尋常農夫，一到土丘旁邊，立即聚在一起，與衆農民相距數十丈遠。

那小青蛙跳到離田界三尺之地，停步叫了幾聲，蛤羣中出來一黃皮大蛤，躍過田界，與那小蛙面對面的叫了起來，大蛤一開口聲粗音宏，有若牛鳴，那小蛙却毫不屈服，雙方似在鬥口，到後來越叫越快，那小蛙連珠價叫將出來，繁音促節，抑揚頓挫，顯得神完氣足，那大蛤却頗見聲嘶力竭，一味欲以响喨取勝。

又對叫一會，那大蛤鳴聲嘶啜，一個大白肚子愈鼓愈大，發出的聲音却是愈益低沉，只見牠雙眼突出，運用全力，全身似成一個圓球，忽聽拍的一響，那大蛤的肚子竟爾爆破，死在地下。

美寶
女界美容院
喜市定東街門牌九號
電話 MU. 3-6415
全部新式電髮儀器
摩登時裝冷氣抽煙
美容專家精工妙法
電話預約保證滿意

伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B. C. 住家 874-9710
家庭相 結婚相 護照相
備有新娘禮服 方便顧客
請先電約
僑胞晚上惠顧

HUGO C. ORRE
曉哥柯氏汽水罐煖
承接修理與改裝。各種熱水煖汽。煤油與煤汽爐。電力掃通清潔去水喉。在華區服務有三十餘年。工作妥當。價錢克己。隨時應命。
電話 AL 5-0495, MU. 4-2917

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221
粗。細。炸麵 中西餐館合用
全蛋干麵
淨干麵
銀絲炒麵
零沽發行 歡迎索辦

NOTARY PUBLIC 溫哥華公證人
Gordon W. Cumyow 日隆
501 Main St.
遺囑 及辦理各種文件
代理實業買賣
樣芬梳銀行二樓橋街夾片打街請由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

家專鏡配眼
周愛權
精製各種超時眼鏡
眼鏡壞破之零件修整
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B. C.
電話 MU 5-5938

黃炳超
BING C. WONG
專門商業中西文會計
及填報入息稅
Business Accounting
& Income Tax Service
地址 四四四號緬街
444 Main St.
Vancouver, 4, B. C.
電話 682-7561
按月上門服務 依期不誤

Sunbeam White
新美麵麭
鮮味

榮榮臘味製造廠
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO., LTD.
458 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C
MU 4-0821 苗曹 四-〇八二一

強華公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave. Vancouver, 4. B.C.
國三一號哥林比亞街 電話 MU.4-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意，

振慎自由車有限公司
JOHNSTON MOTOR CO., LTD.
Main St., At 7 th Ave., Vancouver, B. C.
誠懇邀請各位華友
車新款各年五六一九一到參觀陳列
VALIANT, PLYMOUTH, CHRYSLER IMPERIAL
FARGO TRUCKS HILLMAN ALPINE & JEEP.
請到陳或電話與本人洽商
H. Harry Tuey
TR 6-9211
住宅電話
TR 6-6289
華人經紀崔望開君。在本公司服務式十餘年。華友光顧。請與崔君接合，

請訂閱
旅加華僑英文刊物
「華埠雜誌」半月刊
雜誌全加華僑概況。登載全球華僑動態。爭取政會華僑待遇。每期注重讀者來信消息。新華僑研究英文最香媒介。語文並茂。所發無幾。值得訂閱。
Name
Address
City
報費全年六元。兩年三元。
CHINATOWN NEWS
459 E. Hastings St., Vancouver, 4, B. C

調理中西 全身病症 內外全科
奇難雜症 男婦兒童 人倫生育
爲求後嗣 男强婦壯 無論何症
茶丸膏散 購藥速寄 病症大多
雜能盡錄 問症求理 先惠二元
空函不答 信者得救 不信自誤
有見盡他醫 無法術調治
錢去病未除 懷疑抵痛苦
有寧死不求 亦不信唐醫
亦不服唐藥 又信誰能醫
不求無法癒 合法有牌照
出來求清世 盡術理病症
半毛劵每只二元
CHINESE HERBS
111 Lorne St., Perry Rooms, RM. 110
KAMLOOPS, B.C. CANADA
錦碌埠 謝穩謹白

KUO KONG SILK CO
國光絲廠公司
27 PENDER STE VANCOUVER BC
電話 MU 3-4929
名廠男裝 小衫平賣 每件壹元 九毛五仙
專辦大宗
中國絲髮男女衣裳顧繡及水松名畫宮燈家具蔴杭雜貨應有盡有目錄印便函索即奉
精造
各款小衫線仔番鞋殮館用衣樓仔女衫廚衣廚褲園身枱布茶巾旅店床布枕袋毛巾毡褥大量貨獻

廣濟堂中西藥局
Kwong Chai Tong Co
122 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
電話 MU 1-8613
◎本店專營中西著名生熟藥材各項化裝品俱備兼接製膏丹丸散快捷妥當遠近光顧無任歡迎
中醫林仕宜 專醫跌打外科

本報承接印各種中西文件
工作精美。價錢克己。接到定單。兩星期後可以交貨。
各種請帖，謝帖，
英文凸字信箋，名片。

加拿大 雲高華
天生堂
HING SANG HONG
1355 GRAVELEY ST., E 電話 AL 3-7484
VANCOUVER, B. C. CANADA
救星丸 一打八元 兩打十五。人生居世。疾病難逃。最大不孝。如欲嬌妻產子。急服救星丸。每晚飯前。吞丸三粒。連服三打。經過八個月度。做爸爸。如發育不全。每日朝晚。飯前一服。連服四打。經過兩個月久。發育完全。人見人愛。如有家室。特別姻愛。陽痿不起。發育不全。臨房不興。此等絕嗣。
娛樂 全套廿元 天生出寶鴛鴦機
婚嫁 一服三元 任人娛樂任人爲
金烏蠅 一打十五元 一服烏蠅成佳偶
捻花惹草 一粒一元 不用茶禮不用板
戀情素 一打八元 三角戀愛離解決
種子育器丸 一打十元 一粒情素奪情人
兩打十八元 育器續嗣級妙藥
際交羊眼劵 一只五元 羊眼有毛毛玩熟
三只十二元 產子繼承舊夫人
動人然火情事

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST. MU4-1377
餐館一間。位在雲埠中央區域。每月生意約四千五百元。星期日不開市。架生良好。兼有長批。取價八千元另点貨。意欲做餐館者。請移駕或電話至吳國華辦處問吳榮順或林昌定必詳細答覆。
△滙設實業機宇投揭
△本處常有屋宇商店及工藝實業出賣請留意焉
吳國華辦事處啓

加拿大 雲高華
浪琴唱片帶公司
Longine Record & Tape Co.,
P.O. Box 3151 Vancouver 3, B.C.
是收藏家的寶庫
新貨重到
紅線女一九六四年度煇煌傑作
搜書院 全齣 十貳寸 四張
紅線女 馬師曾 李飛龍 譚玉眞 合唱
思凡 全本 十二寸 一張
紅線女獨唱，創粵曲新腔之里程碑
以上每張特價六元九角
張仲文隨片登台之電影全部插曲
龍翔鳳舞 十寸一張 五元三毛半
是鑑賞家的樂府
北美唯一唱片之總滙者